



Mgr. Aleš Urválek, Ph.D.

Otto Schnelzer, M.A.

Erkan Osmanović, M.A.

Karolin Bůžek, M.A.



Einführung in die Arbeitstechniken der Germanistik



24. Oktober 2015

9–10.30 Uhr: B2.23

12.30–14 Uhr: B2.41



Stundenplan für das erste Semester

NJI 03

Einführung in die Sprachwissenschaft
1 Vorlesung für alle

Gruppe 01

Gruppe 02

NJI 04

Einführung in die Literatur
1 Vorlesung für alle

Gruppe 01

Gruppe 02

NJI 169

Übungen zur Phraseologie

Gruppe 01

Gruppe 02

OJI 103

Phonetik und Phonologie

Gruppe 01

NJII_642 Schwedisch

Gruppe 01

Gruppe 02

Gruppe 02

Gruppe 03

NJI 01 Sprachübungen und Landeskunde

Grammatik (tschechische Dozenten)

Gruppe 01

Gruppe 02

Gruppe 03

Gruppe 04

2 getrennte Prüfungen → 1 Gesamtnote

Textkompetenz und Landeskunde (Auslandslektoren)

Gruppe 05

Gruppe 06

Gruppe 07

Gruppe 08

Was ist Germanistik?

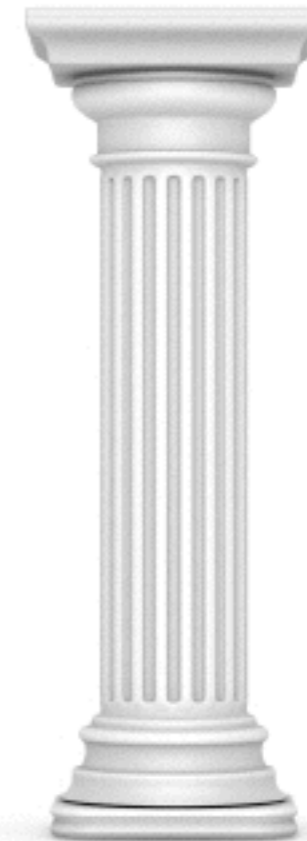
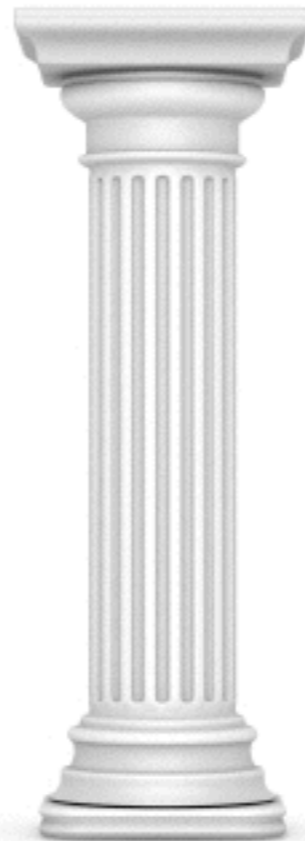
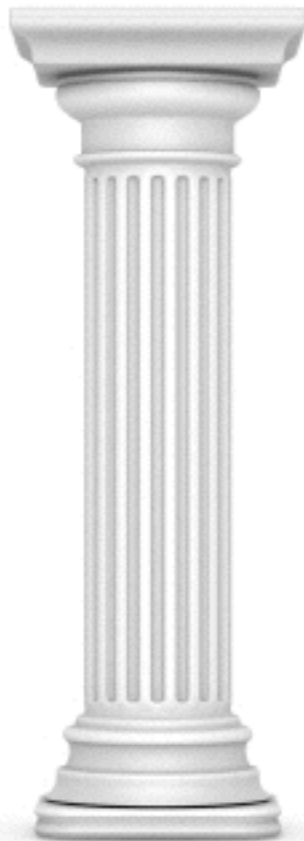
Germanistik ist die **Philologie** der deutschen Sprache.

Wie alle Philologien (z.B. Anglistik, Romanistik, Slawistik)
ist die Germanistik eine **Textwissenschaft**.



Das bedeutet: Ihr sollt viel **lesen!**

Die drei Säulen der Germanistik



Linguistik
(Sprachwissenschaft)

Literatur

Landeskunde

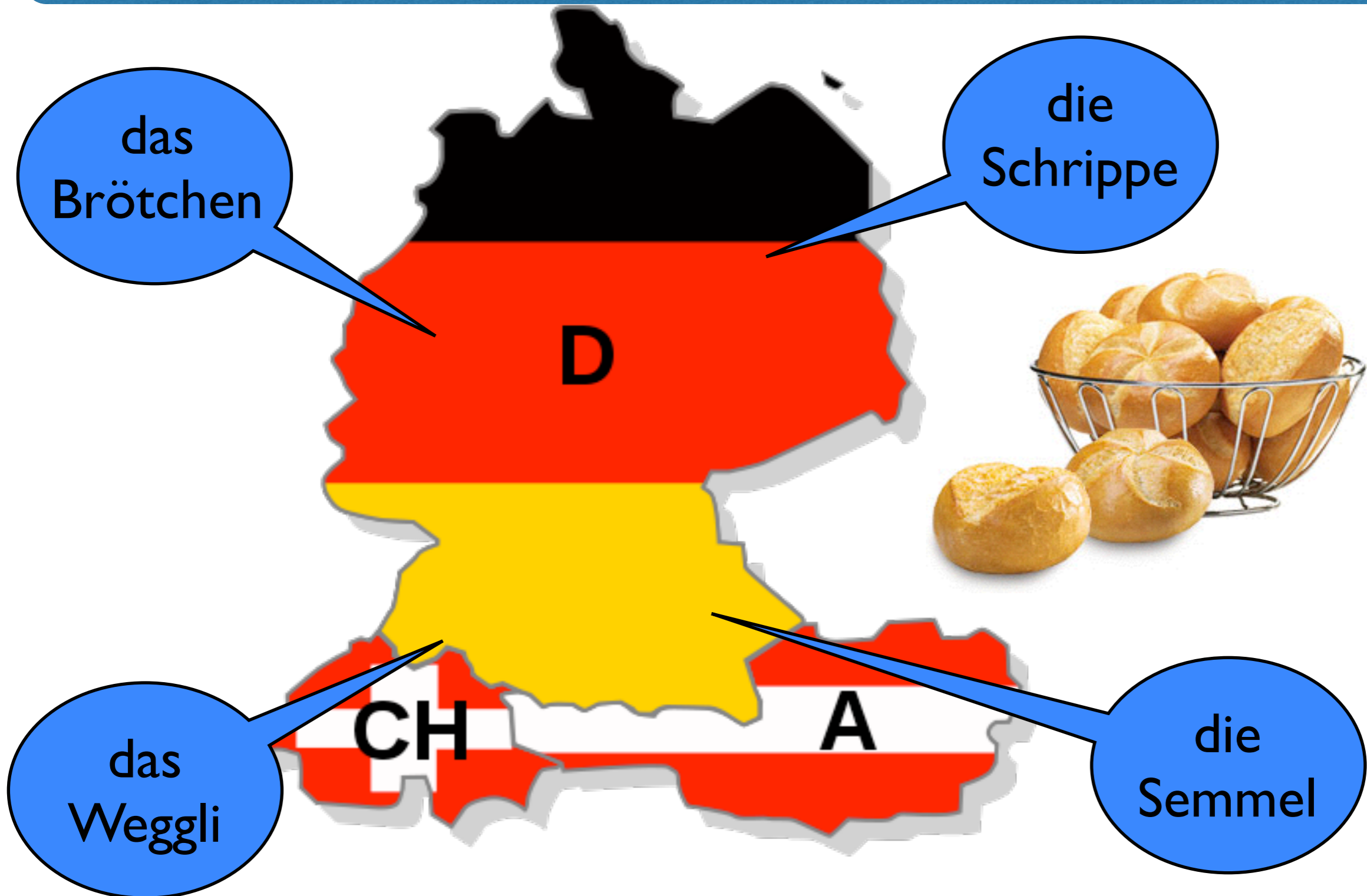
Wo wird Deutsch gesprochen?

Genauso wie Englisch wird Deutsch
in vielen Ländern gesprochen.

Darum gibt es verschiedene **Varietäten** des Deutschen:
Dialekte, z.B. Schweizerdeutsch
(„Schwyzerdütsch“)

Hochdeutsch oder Standarddeutsch:
3 wichtige nationale Varietäten: D-A-CH

Varietäten des Deutschen



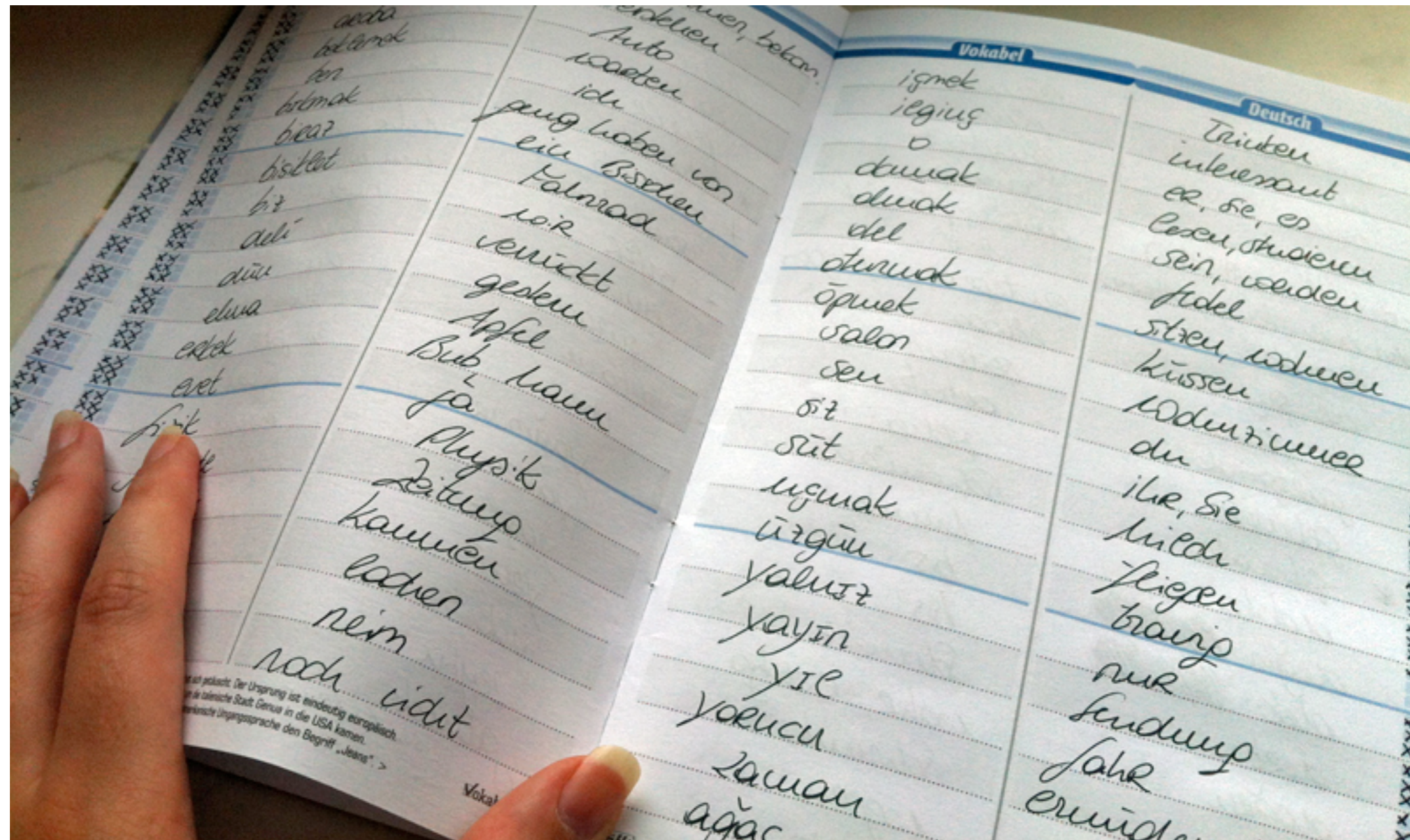
das
Brötchen

die
Schrippe

das
Weggli

die
Semmel

Eigenstudium: Vokabelheft



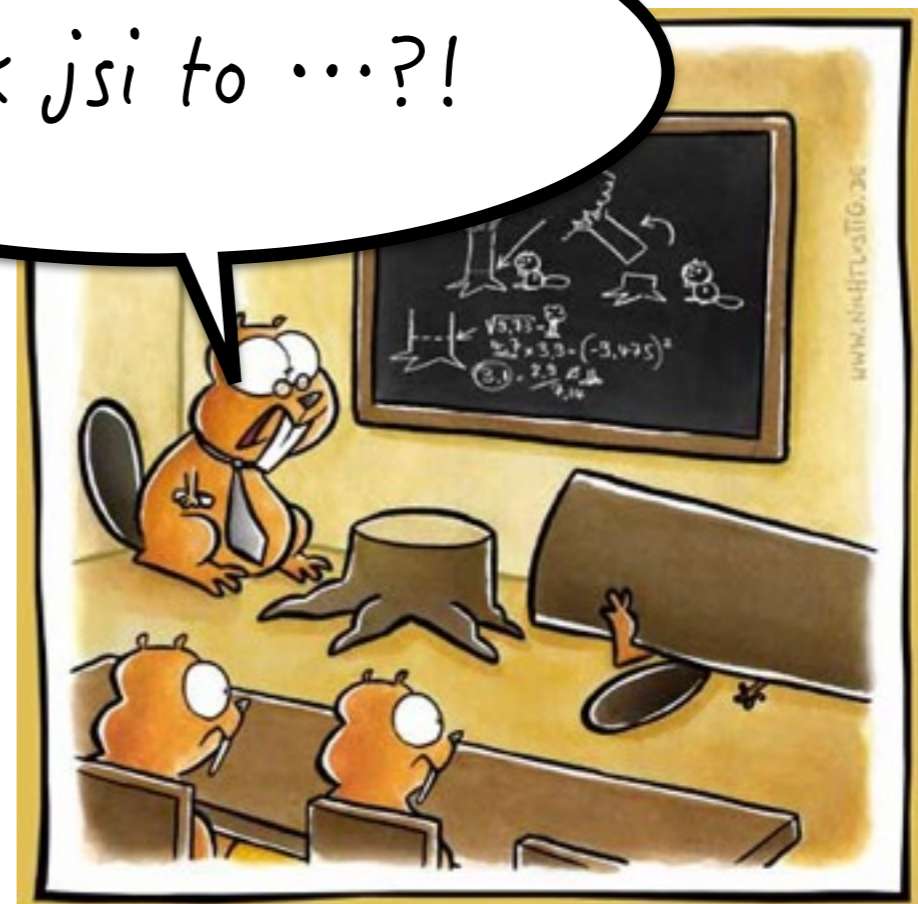
Kommen in ein Vokabelheft Worte oder Wörter?

Übersetzen lernen

Wie hast du
das geschafft?!



Jak jsi to ...?!



Übersetzen lernen

Duden:

<http://duden.de>

Lingea:

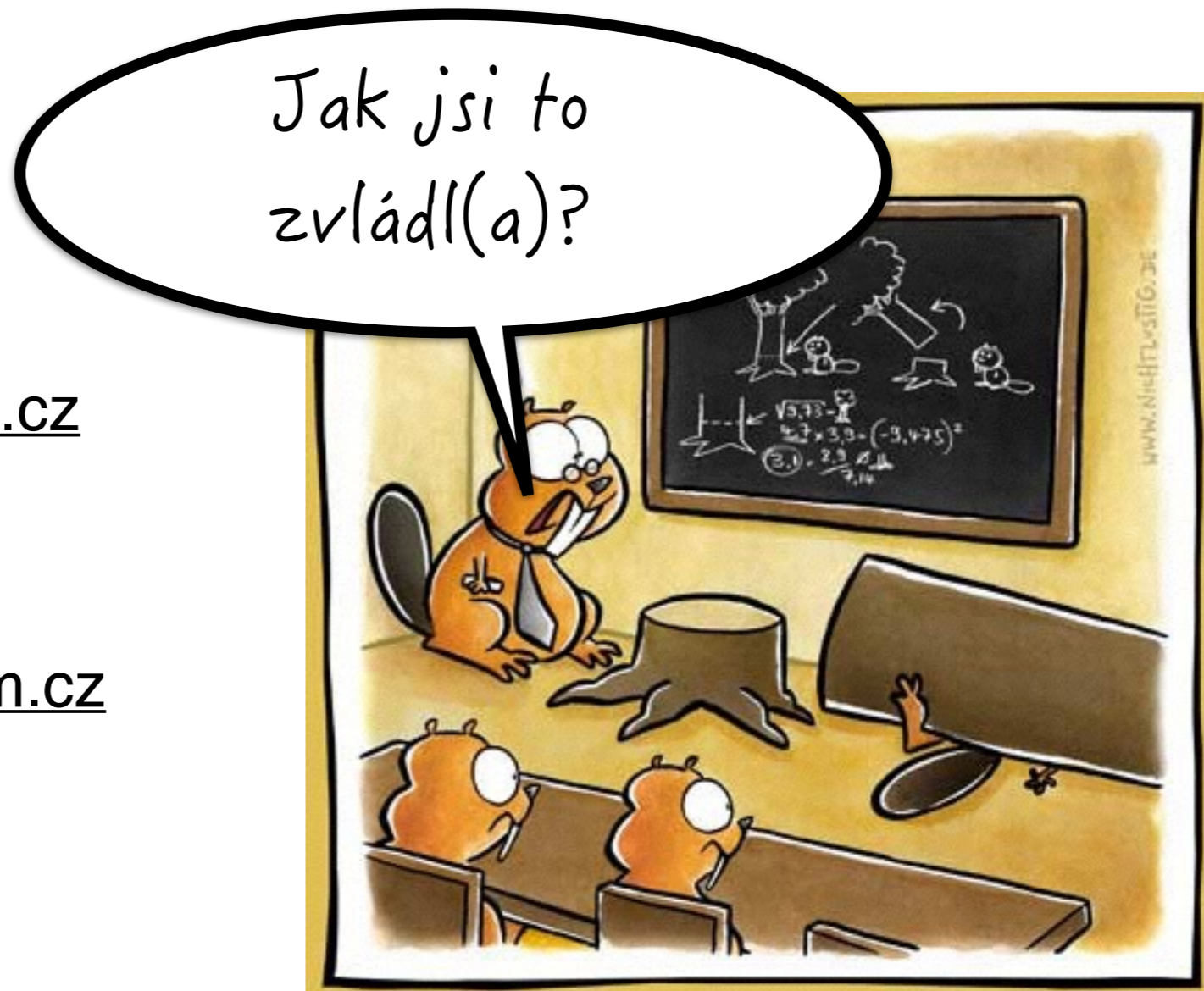
<http://slovniky.lingea.cz>

Seznam:

<http://slovník.seznam.cz>

Wiktionary:

<http://wiktionary.de>



Übersetzen – aber wie?

„Wir **schaffen** das!“

Mit diesen Worten will Angela Merkel dem deutschen Volk Mut in der Flüchtlingskrise machen.

Mit der Öffnung der deutschen Grenzen für syrische Flüchtlinge hat Merkel aber Tatsachen **geschaffen**.

Manchmal können wir Wort für Wort übersetzen, aber nicht immer ist das sinnvoll. Und ein Wort wie z.B. *schaffen* kann mehrere Bedeutungen haben.

Übersetzungsprobleme

„To zvládneme!“

Těmito slovy chce Angela Merkelová dodat německému národu odvahu v uprchlické krizi.

Otevřením německých hranic syrským uprchlíkům Angela Merkelová udělala ale ...?

Besonders schwierig sind Phraseologismen zu

übersetzen, z.B. *Tatsachen schaffen*

– also etwas zu tun, oder lange zu überlegen.

Wie übersetzt man das in Tschechische?

Vokabelkarte: *schaffen*

1) Konjugation: stark (*schuf, geschaffen*)

Übersetzung: z.B. *tvořit*

2) Konjugation: schwach (*schaffte, geschafft*)

Übersetzung: z.B. *zvládnout, stihnout*

Vokabelkarten haben gegenüber Vokabelheften
einen großen Vorteil:

Sie bieten Platz für viele wichtige Informationen
außer der Übersetzung.

Beispiel für eine ausführliche Vokabelkarte

MERKEN

- 1) Konjugationsart: schwach (*merkte, gemerkt*)
- 2) reflexiv: *sich* (Dativ) *etwas merken*
- 3) transitiv: *sich etwas* (Akkusativ) *merken*

4) Beispielsätze:

*Hast du dir **dieses Wort** nicht gemerkt?*

*Doch, ich merkte **es** mir schon beim ersten Mal.*

*Er will sich merken, **was er falsch gemacht hat**.*

5) Übersetzungen:

zapamatovat si něco

Mittel, Texte und Wörter hervorzuheben

- **Fettschrift**
- *Kursivschrift*
- GROSSBUCHSTABEN: nur für Akronyme, z.B. FF MU
- **größere Schrift**
- Unterstreichen
- andere Farben als schwarz

Achtung: Kombiniert nicht unnötig mehrere Markierungsmittel!

Eigenstudium: Grammatik

Zuhause
wiederholt ihr das!

